



CANADA

TREATY SERIES 1956 No. 18 RECUEIL DES TRAITÉS

DOUBLE TAXATION

Income Tax

Exchange of Notes between CANADA
and the UNITED KINGDOM

Signed at Ottawa August 2, 1956

In force September 30, 1956

DOUBLE IMPOSITION

Impôt sur le revenu

Échange de Notes entre le CANADA
et le ROYAUME-UNI

Signées à Ottawa le 2 août 1956

En vigueur le 30 septembre 1956

43 268 404

6 1636 054

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
Queen's Printer and Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1958

43 279 432

6 3031172

Price: 25 cents

97517-7-1

Prix: 25 cents

EXCHANGE OF NOTES (August 2, 1956) BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM EXTENDING THE DOUBLE TAXATION AGREEMENT OF JUNE 5, 1946 WITH RESPECT TO INCOME TAX TO KENYA, TANGANYIKA, UGANDA AND ZANZIBAR

I

The High Commissioner for the United Kingdom to the Secretary of State for External Affairs

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR THE UNITED KINGDOM,
EARNSCLIFFE, OTTAWA.

2nd August, 1956.

Sir,

I have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom, in accordance with Article XV of the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Canada for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, dated 5th June 1946, has instructed me to give notice of its desire that the Agreement shall extend to certain colonial territories, the Governments of which have been consulted and have expressed their wish for the extension. The names of the territories and the taxes concerned are listed in the appendix hereto.

2. The extension, it is suggested, shall have effect in Canada as respects Income Taxes, including Surtaxes, for the taxation year 1954 and subsequent years, and, in the territories, as respects the taxes listed opposite their names in the Appendix hereto, for the year of income 1953 and subsequent years.

3. In relation to the territories listed in the Appendix, the Agreement will require modification as follows:—

- (a) In Article II the following words shall be inserted at the end of subparagraph (c) of paragraph (i):—“but shall not include any tax which is payable in respect of any default or omission in relation to the taxes to which this Agreement as extended applies or which represents a penalty imposed under the law of the territory concerned relating to those taxes.”
- (b) At the end of paragraph (1) of Article III shall be inserted the words “Provided that nothing in this Article shall affect any provisions of the law of either of the territories regarding the taxation of income from the business of insurance”.
- (c) At the end of paragraph (3) of Article III the fullstop shall be deleted and the following words added:—
“... and the profits so attributed shall be deemed to be income derived from sources in that other territory”.
- (d) Article XI shall be deleted.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 2 août 1956) ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI ÉTENDANT AU KENYA, AU TANGANYIKA, À L'UGANDA ET À ZANZIBAR L'ACCORD DU 5 JUIN 1946 RELATIF AUX DOUBLES IMPOSITIONS EN MATIÈRE DE REVENU

I

Le Haut Commissaire du Royaume-Uni au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

HAUT COMMISSARIAT DU ROYAUME-UNI,
EARNSCLIFFE,
OTTAWA.

le 2 août 1956.

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement du Royaume-Uni, en conformité de l'Article XV de l'Accord du 5 juin 1946 entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Canada tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, m'a donné instructions de vous notifier son désir que l'Accord soit étendu à certains territoires coloniaux, ainsi que leurs Gouvernements, après consultation, en ont exprimé le souhait. L'Annexe ci-jointe renferme la liste des territoires et des impôts en question.

2. Il est proposé que l'extension s'applique, au Canada, aux impôts sur le revenu, y compris les surtaxes, pour l'année d'imposition 1954 et les années subséquentes, et, dans les territoires, aux impôts qui figurent en regard de chacun d'eux à l'Annexe ci-jointe, pour l'année d'imposition 1953 et les années subséquentes.

3. Pour ce qui est des territoires énumérés à l'Annexe, il y aura lieu d'apporter à l'Accord les modifications suivantes:

- a) A l'article II les mots suivants seront insérés à la fin de l'alinéa c) du paragraphe 1):—"mais ne comprend pas les impôts qui sont payables à l'égard d'un défaut ou d'une omission quelconque relatifs aux impôts auxquels s'applique le présent accord modifié ou qui constituent une sanction imposée en vertu de la législation du territoire intéressé portant sur ces impôts."
- b) A la fin du paragraphe 1) de l'article III seront insérés, après un point-virgule, les mots suivants: "toutefois aucune stipulation du présent article ne porte atteinte à l'une quelconque des dispositions de la loi de l'un quelconque des territoires concernant l'imposition des revenus tirés du commerce de l'assurance."
- c) A la fin du paragraphe 3) de l'article III le point final sera remplacé par une virgule et les mots suivants seront ajoutés:—"... et les bénéfices ainsi attribués seront considérés comme des revenus ayant leurs sources dans cet autre territoire".
- d) L'article XI sera biffé.

(e) Article XIII, paragraph (3) shall apply in such a way that where a person is treated as resident both in Canada and in one of the following territories, i.e., Kenya, Tanganyika, Uganda and Zanzibar, the credit shall extend to the tax charged by that territory on income arising from sources in any of the other three.

(f) In Article XIV the words "or for the prevention of fraud or the administration of statutory provisions against legal avoidance" shall be deleted.

4. It is proposed that this notification and the Canadian Government's written acceptance shall be regarded as putting on record the agreement of the two Governments that the double taxation agreement as modified shall apply to the territories named on the sixtieth day after the date below.

5. Subject to the concurrence of the Canadian Government, notice of the extension of the Agreement to the territories named in the Appendix would be published in the London Gazette and it is assumed that the Canadian Government would wish to arrange for notice to be published in the Canada Gazette.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

ARCHIBALD NYE

High Commissioner for the United Kingdom

The Honourable L. B. Pearson, O.B.E., M.P.,
Secretary of State for External Affairs,
Department of External Affairs,
Ottawa, Ontario.

- e) Le paragraphe 3) de l'article XIII s'appliquera de façon que, dans le cas d'une personne considérée comme résidant à la fois au Canada et dans l'un des territoires suivants: Kenya, Tanganyika, Ouganda et Zanzibar, la déduction s'étendra à l'impôt prélevé par ce territoire sur les revenus ayant leurs sources dans l'un quelconque des trois autres territoires.
- f) De l'article XIV seront biffés les mots "ou prévenir la fraude ou appliquer des dispositions légales tendant à empêcher l'usage de moyens légaux pour se soustraire aux impôts qui font l'objet du présent accord". Ces mots seront remplacés par les suivants: "relativement aux impôts qui en font l'objet".

4. Il est proposé que la présente notification et l'acceptation écrite du Gouvernement du Canada soient considérées comme attestant que les deux Gouvernements s'entendent pour que l'Accord sur les doubles impositions, avec les modifications y apportées, s'applique aux territoires énumérés le soixantième jour qui suivra la date ci-dessous.

Sous réserve de l'agrément du Gouvernement du Canada, un avis concernant l'extension de l'Accord aux territoires énumérés à l'Annexe sera publié dans la Gazette de Londres et il est présumé que le Gouvernement du Canada fera paraître un avis semblable dans la Gazette du Canada.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

ARCHIBALD NYE

Haut Commissaire du Royaume-Uni.

L'honorable L. B. Pearson, O.E.B.,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
Ministère des Affaires extérieures,
Ottawa, Ontario.

Appendix

| Territory | Taxes to which the Agreement is to apply in the territory. |
|------------|--|
| Kenya | The Income Tax (including Surtax) and the personal tax. |
| Tanganyika | The Income Tax (including Surtax) and the non-native Poll Tax. |
| Uganda | " " " |
| Zanzibar | The Income Tax (including Surtax). |

II

The Secretary of State for External Affairs to the High Commissioner for the United Kingdom

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, August 2, 1956.

No. E-28

Excellency,

I have the honour to refer to your Note of August 2nd, concerning the extension to the Territories of Kenya, Tanganyika, Uganda and Zanzibar of the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Canada for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income dated June 5, 1946, and to confirm that the terms of the foregoing Note are acceptable to the Government of Canada.

Your Note and this reply will, therefore, constitute an agreement between our two governments on this subject.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

L. B. PEARSON

Secretary of State for External Affairs.

His Excellency Lieut. General Sir Archibald Nye,
G.C.S.I., G.C.M.G., G.C.I.E., K.C.B., K.B.E., M.C.,
High Commissioner for the United Kingdom,
Earncliffe,
Ottawa.

Annexe

| | |
|------------|---|
| Territoire | <i>Impôts auxquels l'Accord s'appliquera dans le territoire</i> |
| Kenya | Impôt sur le revenu, y compris la surtaxe, et impôt personnel. |
| Tanganyika | Impôt sur le revenu, y compris la surtaxe, et l'impôt de capitation frappant les non-indigènes. |
| Ouganda | “ “ “ |
| Zanzibar | Impôt sur le revenu y compris la surtaxe. |

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Haut Commissaire
du Royaume-Uni*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Ottawa, le 2 août 1956

No E-28

Monsieur le Haut Commissaire,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note du 2 août concernant l'extension aux territoires du Kenya, du Tanganyika, de l'Ouganda et de Zanzibar de l'Accord du 5 juin 1946 entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Canada tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et de confirmer que les termes de la Note mentionnée ci-dessus agrément au Gouvernement du Canada.

Votre Note et la présente réponse constitueront donc un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur le Haut Commissaire, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

L. B. PEARSON

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,

Son Excellence le Lieutenant-Général Sir Archibald Nye,
G.C.S.I., G.C.M.G., G.C.I.E., K.C.B., K.B.E., M.C.,
Haut Commissaire du Royaume-Uni,
Earnscliffe,
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



7 92619000 20306 3

Impôt sur le revenu y compris la surtaxe et l'impôt de
 capitalisation frappant les non-indigènes.

Impôt sur le revenu y compris la surtaxe.

The Secretary of State for External Affairs to the High Commissioner
 for the United Kingdom

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères au Haut Commissaire
 du Royaume-Uni

82-3-08 Ministère des Affaires Étrangères Ottawa

Ottawa, le 2 août 1958

I have the honour to refer to your Note of August 2nd, concerning
 extension to the Territories of Kenya, Tanganyika and Zanzibar
 the Agreement between the Government of the United Kingdom and
 the Government of the Republic of Kenya, the Government of
 Tanganyika and the Government of Zanzibar, signed at London
 on 12th June 1958, and to advise you that the Government of
 Canada has agreed to the extension of the said Agreement to
 the Territories of the Republic of Kenya, Tanganyika and
 Zanzibar, subject to the necessary legislative amendments
 being made in Canada to give effect to the said Agreement.
 The Government of Canada has also agreed to the extension
 of the said Agreement to the Territories of the Republic of
 Kenya, Tanganyika and Zanzibar, subject to the necessary
 legislative amendments being made in Canada to give effect
 to the said Agreement.

Veuillez agréer, Monsieur le Haut Commissaire, les assurances renouvelées
 de notre haute considération

L. B. PEARSON

Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères
 Le Lieutenant-Général Sir Archibald Noyes
 C.M., G.C.M.G., G.C.I.E., K.C.B., K.C.E., M.C.
 Haut Commissaire du Royaume-Uni
 Ottawa